

| Programm | Program | Program |
|---|---|--|
| 10:00 Uhr Begrüßung und Einführung <i>Markus Schlimbach, stellv. Vorsitzender DGB Bezirk Sachsen</i> | 10.00 hod. Přivítání účastníků a úvod <i>Markus Schlimbach, místopředseda Obvodu DGB Sasko</i> | godz. 10:00 Powitanie i wprowadzenie <i>Markus Schlimbach, wiceprzewodniczący DGB Region Saksonia</i> |
| 10:15 Uhr Vorstellung der Studie „Dreiländereck 2020 – Entwicklungsperspektiven des Grenzraums Sachsen-Nordböhmen-Niederschlesien“ <i>Marek Obrębalski, Wirtschaftsuniversität Wrocław, Lehrstuhl für Regionale Wirtschaft</i> | 10.15 hod. Představení studie „Trojzemí 2020 – Perspektivy rozvoje severočesko-dolnoslezsko-saského pohraničí“ <i>Marek Obrębalski, Ekonomická univerzita ve Vratislavi, katedra regionální ekonomie</i> | godz. 10:15 Prezentacja studium „Trójstyk 2020 – perspektywy rozwoju pogranicza Dolny Śląsk-Saksonia-północne Czechy“ <i>Marek Obrębalski, Uniwersytet Ekonomiczny we Wrocławiu, Katedra Gospodarki Regionalnej</i> |
| 11:00 Uhr Zukunft der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit <i>Anja Kostian, Sächsisches Ministerium für Wirtschaft, Arbeit und Verkehr</i> | 11.00 hod. Budoucnost přeshraniční spolupráce <i>Anja Kostian, Saské státní ministerstvo hospodářství, práce a dopravy</i> | godz. 11:00 Przyszłość współpracy transgranicznej <i>Anja Kostian, Saksońskie Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Transportu</i> |
| 11:30 Uhr Kaffeepause | 11.30 hod. Přestávka na kávu | godz. 11:30 Przerwa na kawę |
| 12:00 Uhr Gute Praxis der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit: Wirtschafts- und Sozialausschuss <i>Wolfgang Lerch, DGB Bezirk West</i> | 12.00 hod. Dobrá praxe přeshraniční spolupráce: Hospodářský a sociální výbor <i>Wolfgang Lerch, DGB Bezirk West</i> | godz. 12:00 Dobra praktyka współpracy transgranicznej: Komitet Społeczno-Ekonomiczny <i>Wolfgang Lerch, DGB Bezirk West</i> |
| 12:30 Uhr Vertiefung und Diskussion von Handlungsansätzen Was ist innovativ, sozial und nachhaltig im Dreiländereck? <i>Olivier Höbel, Bezirksleiter IG Metall Berlin- Brandenburg-Sachsen</i> <i>Franciszek Kopeć, Vorsitzender NSZZ „Solidarność“ Region Jeleniogórski</i> <i>Jiří Cingr, Vorsitzender RROS ČMKOS Ústeckého kraje</i> <i>Wolfgang Lerch, DGB Bezirk West</i> | 12.30 hod. Prohloubení metodických přístupů a diskuse o nich Co je v Trojzemí inovativní, sociální a (trvale) udržitelné? <i>Olivier Höbel, vedoucí Obvodu IG Metall Berlín- Braniborsko-Sasko</i> <i>Franciszek Kopeć, předseda Regionu Jelenia Góra NSZZ „Solidarność“</i> <i>Jiří Cingr, předseda RROS ČMKOS Ústeckého kraje</i> <i>Wolfgang Lerch, DGB Bezirk West</i> | godz. 12:30 Pogłębienie i dyskusja nad możliwymi działaniami Co na Trójstyku jest innowacyjne, prospołeczne i zrównoważone? <i>Olivier Höbel, kierownik Regionu IG Metall Berlin-Brandenburgia-Saksonia</i> <i>Franciszek Kopeć, przewodniczący NSZZ „Solidarność“ Region Jeleniogórski</i> <i>Jiří Cingr, przewodniczący RROS ČMKOS Ústeckého kraje</i> <i>Wolfgang Lerch, DGB Bezirk West</i> |
| 14:00 Uhr Ende der Veranstaltung | 14.00 hod. Závěr konference | godz. 14:00 Koniec konferencji |

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Kolleginnen und Kollegen,

die Europäische Union hat sich in der Strategie Europa 2020 weitreichende Ziele zur Erhöhung der Beschäftigungsquoten, zur Stärkung der Unternehmen durch Forschung und Innovation, zum Klimawandel, zur Bildung und zur Bekämpfung von Armut und Ausgrenzung gesetzt. Wesentliche Instrumente für die Umsetzung sind die EU-Strukturfonds. Die Abstimmung der Förderziele und Inhalte für den Zeitraum 2014 – 2020 läuft derzeit. Für das Dreiländereck Sachsen – Nordböhmen-Niederschlesien müssen nunmehr die strategischen Ziele und Handlungsansätze grenzüberschreitend entwickelt, diskutiert und festgelegt werden. Zu dieser Diskussion mit Akteuren aus Sachsen, Nordböhmen und Niederschlesien laden wir Sie herzlich ein.

Vážené dámy, vážení pánové, milé kolegyně, milí kolegové,

Evropská unie si ve strategii Evropa 2020 vytyčila dalekosáhlé cíle týkající se zvýšení míry zaměstnanosti, posílení podniků prostřednictvím výzkumu a inovací, změn klimatu, vzdělávání a boje proti chudobě a sociálnímu vyloučení. Hlavními nástroji pro realizaci těchto cílů jsou strukturální fondy EU, u nichž aktuálně probíhá odsouhlasování cílů podpory a obsahové náplně na období let 2014 – 2020. Pro severočesko-dolnoslezsko-saské trojzemí je nyní potřeba přeshraničně vypracovat, projednat a stanovit strategické cíle a metodické přístupy. Proto si Vás dovolujeme srdečně pozvat na diskusi na dané téma s aktéry ze severních Čech, Dolního Slezska a Saska.

Szanowni Państwo, drogie Koleżanki i drodzy Koledzy,

Unia Europejska w swej strategii Europa 2020 wyznaczyła sobie dalekosiężne cele dotyczące zwiększenia wskaźników zatrudnienia, wzmocnienia przedsiębiorstw poprzez badania i innowacje, przemian klimatycznych, edukacji i zwalczania biedy i wykluczenia. Istotnymi instrumentami wdrażania tej strategii są unijne Fundusze Strukturalne. Obecnie trwają konsultacje celów i treści wsparcia na okres 2014 – 2020. Dla Trójstyku Dolny Śląsk-Saksonia-północne Czechy należy transgranicznie opracować, przedyskutować i ustalić teraz strategiczne cele i możliwe działania. Zapraszamy Państwa serdecznie na dyskusję z podmiotami z Dolnego Śląska, Saksonii i północnych Czech.

Mit herzlichen Grüßen
Se srdečným pozdravem
Załączamy pozdrowienia

Markus Schlimbach
DGB Bezirk Sachsen

Franciszek Kopec
NSZZ „Solidarność“
Region Jeleniogórski

Jiří Cingr
RROS ČMKOS
Ústeckého kraje

Anmeldung bis 05.10.2012:
Přihlášky do 5. 10. 2012:
Zgłoszenie do dnia 5.10.2012:

DGB Bezirk Sachsen
Abt. Europäische Regionalpolitik
Schützenplatz 14
01067 Dresden
Tel: 0351 86 33 108
Fax: 0351 86 33 158
E-Mail: rosi.koscielny@dgb.de

Veranstaltungsort:
Místo konání:
Miejsce konferencji:

Volkshaus Dresden
Schützenplatz 14
01067 Dresden

Lageplan / Situační plán / Położenie:



Trilaterale Konferenz

Dreiländereck 2020 innovativ, sozial, nachhaltig

am 12.10.2012 in Dresden

Trojstranná konference

Trojzemí 2020 inovativní, sociální, udržitelné

dne 12. 10. 2012 v Drážďanech

Konferencja trójstronna

Trójstyk 2020 innowacyjny, prospołeczny, zrównoważony

w dniu 12.10.2012 w Dreźnie



Die Veranstaltung wird von der FES gefördert.
Konferencja je realizována s podporou FES.
Impreza jest dofinansowana przez FES.

IGR
MRZ
MEROR



Elbe-Neiße
Łaba-Nysa
Labe-Nisa

